



الأمم المتحدة

A/CONF.198/L.1/Add.2

Distr.: General
21 March 2002
Arabic
Original: English

المؤتمر الدولي لتمويل التنمية



مونتيري، المكسيك

١٨-٢٢ آذار/مارس ٢٠٠٢

البند ١٢ من جدول الأعمال

اعتماد تقرير المؤتمر

مشروع التقرير

المقرر العام: السيد حازم فهمي (مصر)

الجزء الوزاري

١ - في الجلسة الثانية، المعقودة في ١٨ آذار/مارس، وافق المؤتمر على تنظيم الأعمال، على نحو ما هو وارد في الوثيقة A/CONF.198/4/Rev.1، وقرر إنشاء جزء وزاري. وقرر المؤتمر أيضا إحالة البند ٩ من جدول الأعمال "الجزء الوزاري" إلى الجزء الوزاري.

تبادل عام للآراء

٢ - في الجلسة الثانية، المعقودة في ١٨ آذار/مارس، نظر الجزء الوزاري في البند ٩ (أ) من جدول الأعمال "تبادل عام للآراء"، واستمع لبيانات أدلى بها ممثلو الأجهزة الحكومية الدولية الاقتصادية والمالية والنقدية والتجارية والمصارف الإنمائية الإقليمية التالية: رئيس لجنة التنمية، ورئيس المجلس الاقتصادي والاجتماعي، ورئيس مجموعة ال-١٠، ورئيس مجموعة ال-٢٠، ورئيس مجموعة ال-٢٤، ورئيس منتدى الاستقرار المالي، وممثل مصرف التنمية الآسيوي.

٣ - وفي الجلسة نفسها، أدلى ببيانات ممثلو أجهزة الأمم المتحدة والمنظمات الحكومية الدولية التالية: إدارة برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، والأمين العام لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد)، ورئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، والمدير التنفيذي لمنظمة الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسيف)، والمدير التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، والمدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية، والمديرة التنفيذية لصندوق الأمم المتحدة للسكان، ونائب الأمين العام لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، والأمين العام المساعد

لمنظمة الوحدة الأفريقية، والأمين العام المساعد للجماعة الكاريبية، وكبير اقتصاديي أمانة الكومنولث، ورئيس وفد المنظمة الدولية للفرانكفونية، والمدير الإداري للصندوق المشترك للسلع الأساسية، ورئيس برلمان أمريكا اللاتينية، والمدير التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية، والمدير العام المساعد لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (الفاو)، ونائب المدير التنفيذي لبرنامج الأغذية العالمي، والمديرة التنفيذية لصندوق الأمم المتحدة الإنمائي للمرأة، ورئيس وفد منظمة العمل الدولية، ومدير الاستراتيجية في منظمة الصحة العالمية، والمدير العام للبرنامج العالمي لمكافحة فيروس نقص المناعة البشرية/متلازمة نقص المناعة المكتسب (الإيدز).

تقرير منتديات دوائر الأعمال والمجتمع المدني

٤ - في الجلسة الثانية، المعقودة في ١٨ آذار/مارس، نظر الجزء الوزاري في البند ٩ (ج) من جدول الأعمال، "تقرير منتديات دوائر الأعمال والمجتمع المدني"، واستمع لبيانات أدلى بها الأمين العام لغرفة التجارة الدولية (باسم المنتدى الدولي لدوائر الأعمال)، ورئيس منظمة بدائل التدريب والتنمية المجتمعية (باسم منتدى المجتمع المحلي)، وممثل مجلس الشيوخ المكسيكي (باسم منتدى البرلمانين)، وعمدة مونتيري (باسم منتدى السلطات المحلية).

النظر في مشروع توافق مونتيري

٥ - في الجلسة الثانية، المعقودة في ١٨ آذار/مارس، نظر الجزء الوزاري في البند الفرعي ٩ (ب)، "النظر في مشروع توافق مونتيري"، وكان معروضا عليه، لنظره في البند الفرعي ٩ (ب)، مذكرة من الأمانة العامة تحيل مشروع نتائج المؤتمر (A/CONF.198/3)، الذي رفعه إلى جزء القمة.

اجتماعات المائدة المستديرة الوزارية

٦ - وفقا لمقرر الجمعية العامة ٤٤٥/٥٦، عقد الجزء الوزاري ثمانية اجتماعات مائدة مستديرة لأصحاب المصلحة المتعددين؛ ففي يوم الثلاثاء، ١٩ آذار/مارس، ويوم الأربعاء، ٢٠ آذار/مارس، عقد اجتماعا مائدة مستديرة متزامنان في الصباح وبعد الظهر من كل من اليومين المذكورين. وكان موضوع اجتماعات المائدة المستديرة المعقودة في ١٩ آذار/مارس هو "الشراكات في التمويل لأغراض التنمية"، وكان موضوع اجتماعات المائدة المستديرة، التي عُقدت في ٢٠ آذار/مارس، هو "التساوق لأغراض التنمية". ويرد فيما يلي وصف لاجتماعات المائدة المستديرة الوزارية.

اجتماع المائدة المستديرة الوزاري ألف - ١ الشركات في التمويل لأغراض التنمية

٧ - قام رؤساء اجتماع المائدة المستديرة ألف - ١، بآ كوسي ندوم، وزير التخطيط والتعاون الإقليمي (غانا)، وشارلز جوسيلين، وزير التعاون وشؤون الفرانكوفونية (فرنسا)، وهايدوماري ويتشوزوريك - زييل، الوزير الاتحادي للتعاون الاقتصادي والتنمية (ألمانيا)، بافتتاح اجتماع المائدة المستديرة الوزاري، وأدلوأ بيانات استهلالية.

٨ - وأدلى بيانات ممثلو الأرجنتين، وأنتيغوا وبربودا، وأنغولا، وأوكرانيا، والبرازيل، والبرتغال، وبليز، وبنغلاديش، وبوتان، وبتسوانا، وبوركينا فاسو، وبوليفيا، والجزائر، وجمهورية كوريا، والرأس الأخضر، وساموا، وسري لانكا، والسودان، وشيلي، والصين، وفييت نام، وكندا، وليتوانيا، والنرويج، ونيبال، والولايات المتحدة الأمريكية، واليونان.

٩ - وأدلى بيانات المشاركون عن الأطراف المؤسسية صاحبة المصلحة التالية: اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا، ومنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية، والبنك الدولي، وصندوق النقد الدولي.

١٠ - وأدلى بيانات المشاركون عن قطاع دوائر الأعمال التالية: شركة خدمات التأجير والخدمات المالية المتعلقة بالبنية الأساسية (Suez Infrastructure Leasing and Financial Services) والمصرف الألماني للبحوث Deutsche Bank Research ونقابة المحامين المكسيكيين Barra Mexicana Colegio de Abogados, Von Wobeser y Sierra).

١١ - وأدلى بيانات المشاركون عن هيئات المجتمع المدني التالية: رابطة الجمهورية الدومينيكية للأمم المتحدة، ومؤسسة فريدريك إيبرت، والرابطة الدانمركية للأمم المتحدة، ورابطة اقتصاديي أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي/البرازيل، والشبكة الدولية المعنية بنوع الجنس والتجارة، ومركز الاهتمام، ومنتدى البدائل الأفريقية. وأدلى رؤساء اجتماع المائدة المستديرة بملاحظات ختامية.

١٢ - وسيرفق بالتقرير الملخص الذي أعده رؤساء اجتماع المائدة المستديرة (A/CONF.198/8/Add.4).

اجتماع المائدة المستديرة الوزاري ألف - ٢ الشركات في التمويل لأغراض التنمية

١٣ - افتتح الرئيس، ديدير أوبرتي - بادان، وزير الخارجية (أوروغواي) وميونغ - هو شين، نائب رئيس مصرف التنمية الآسيوي، اجتماع المائدة المستديرة، وأدلى بيانات استهلالية.

١٤ - وأدلى ببيانات ممثلو المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، وإيطاليا، وكوبا، والدانمرك، وإكوادور، وتونس، والسلفادور، والجمهورية الدومينيكية، وموناكو، ونيبال، وكولومبيا، وجيبوتي، وجمهورية لاو الديمقراطية الشعبية (باسم البلدان النامية غير الساحلية)، ونيوزيلندا (باسم جزر المحيط الهادئ)، ومصر، وكوستاريكا، ومالطة، والجمهورية العربية السورية.

١٥ - وأدلى ببيانات ممثلو الأطراف المؤسسية صاحبة المصلحة التالية: منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة، منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، واللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ، والبنك الدولي، وصندوق النقد الدولي.

١٦ - وأدلى ببيانات ممثلو قطاع دوائر الأعمال التالية: مجموعة أميكو (Grupo Emyco)، وشركة صاموئيل اسوسيتش (Samuels associates) وشركة بوتوماك اسوسيتش (Potomac Associates) وخدمات مودي للاستثمار (Moody's Investor Service) ومجموعة إيفيان، وشركة دوائر الأعمال الصغيرة في أوغندا (Uganda Small Business Enterprise) وغرامين فون (Grameen Phone).

١٧ - وأدلى ببيانات ممثلو هيئات المجتمع المدني التالية: الاتحاد الدولي لتقابات العمال الحرة، ومكتب الكويكرز في الأمم المتحدة، والرابطة العالمية لتدربي وزملاء الأمم المتحدة السابقين، ودور المرأة في التنمية برعاية كولو/والمنظمة النسائية للبيئة والتنمية (KULU Women in Development/WEDO). وأدلى الرئيسان بملاحظات ختامية.

١٨ - وسيرفق بالتقرير الملخص الذي أعده الرئيسان (A/CONF.198/8/Add.1).

اجتماع المائدة المستديرة الوزاري ألف - ٣ الشراكات في مجال تمويل التنمية

١٩ - افتتح اجتماع المائدة المستديرة الوزاري رئيسا الاجتماع، شوكت عزيز، وزير المالية (باكستان) ومارك مالوخ براون، مدير برنامج الأمم المتحدة الإنمائي.

٢٠ - وأدلى ببيانات ممثلو الاتحاد الروسي، إثيوبيا، أستراليا، أيرلندا، أيسلندا، بنما، جامايكا، الجمهورية التشيكية، جنوب أفريقيا، سويسرا، غواتيمالا، غيانا، فنلندا، ليختنشتاين، مالي، المغرب، المكسيك، ناميبيا، هندوراس، هولندا، الولايات المتحدة الأمريكية، اليابان، يوغوسلافيا.

٢١ - وأدلى ببيانات ممثلو الأطراف المؤسسية صاحبة المصلحة التالية: برنامج الأمم المتحدة المشترك الذي ترعاه عدة جهات والمعني بفيروس نقص المناعة البشرية/متلازمة نقص المناعة

المكتسب (الإيدز)، والصندوق المشترك للسلع الأساسية، واللجنة الاقتصادية لأوروبا، واللجنة الأوروبية.

٢٢ - وأدلى ببيانات ممثلو مؤسسات قطاع دوائر الأعمال التالية: غرفة التجارة الدولية، والمجموعة المالية لشركة التأمين على السندات البلدية الأمريكية، ورابطة صناعات أوراق ديمر - كرايسلر المالية، ومجموعة شركات سيسنيروس، وبنك الاتحاد الفلبيني.

٢٣ - وأدلى ببيانات ممثلو هيئات المجتمع المدني التالية: مركز كارتر، والمؤتمر العالمي للعمل، والكنيسة الميثودية الموحدة، ومنظمة مراقبة الحالة الاجتماعية في آسيا، ومنظمة العمل السويدية، وراهبات مارينول القديس دومينيك، ومركز التنمية العالمية، والمعهد البرازيلي للتحليلات الاجتماعية والاقتصادية.

٢٤ - وسوف يرفق بالتقرير الموجز الذي أعده رئيس الاجتماع (A/CONF.198/8/Add.2).

اجتماع المائدة المستديرة الوزاري ألف - ٤ الشراكات في التمويل لأغراض التنمية

٢٥ - افتتح اجتماع المائدة المستديرة رئيس الاجتماع، موغور إيساريسكو، محافظ بنك رومانيا الوطني، و ك. ي. أمواكو، الأمين التنفيذي للجنة الاقتصادية لأفريقيا.

٢٦ - وأدلى ببيانات ممثلو إسبانيا، والبرازيل، وبروني دار السلام، وبيرو، وتركيا، وترينيداد وتوباغو، وتوفالو، وتونغا، وجمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة، وجورجيا، وسانت لوسيا، وسلوفاكيا، وسنغافورة، والسنغال، وسورينام، والسويد، وسيراليون، والفلبين، وفنزويلا، والكاميرون، ومنغوليا، وموريشيوس، وموزامبيق، والنمسا، والهند.

٢٧ - وأدلى ببيانات ممثلو الأطراف المؤسسية صاحبة المصلحة التالية: برنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (الموئل)، واللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي.

٢٨ - وأدلى ببيانات ممثلو هيئات قطاع دوائر الأعمال التالية: شركة فرانك راصل، واجتماع المائدة المستديرة لمؤسسات الأعمال الأفريقية، وشركة سيرينغ للاستثمار، وسلاح المتطوعين للخدمات المالية.

٢٩ - وأدلى ببيانات ممثلو هيئات المجتمع المدني التالية: الشبكة اليابانية للديون والفقير، وكنيسة النرويج (فريق إيكو)، واتتلاف "كارات"، ومجلس الكنائس العالمي (فريق إيكو)،

والرابطة الوطنية لخبراء الاقتصاد، والشبكة الإنمائية لرابطات المتطوعين من السكان الأصليين. وأدلى رئيسا الاجتماع بملاحظات ختامية.

٣٠ - وسوف يرفق بالتقرير الموجز الذي أعده رئيسا الاجتماع (A/CONF.198/8/Add.3).

اجتماع المائدة المستديرة الوزاري باء - ١
التساوق لأغراض التنمية

٣١ - افتتح اجتماع المائدة المستديرة الوزاري رئيسا الاجتماع، يان كافان، نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية (الجمهورية التشيكية)، وروبنز ريكوبيرو، الأمين العام لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية، حيث أدلى كل منهما ببيان استهلاقي.

٣٢ - وأدلى ببيانات ممثلو إثيوبيا، والأردن، وأستراليا، وأنغولا، وأوروغواي، وأيرلندا، وبنغلاديش، وبوتسوانا، وبيرو، وترينيداد وتوباغو، وتشاد، والداغرك، ورواندا، وسانت فنسنت وجزر غرينادين، وسانت لوسيا، وسري لانكا، وسلوفينيا، وسورينام، والسويد، والصين، والعراق، وفنزويلا، وليسوتو، وماليزيا، ومصر، والهند، والولايات المتحدة الأمريكية.

٣٣ - وأدلى ببيانات ممثلو الأطراف المؤسسية صاحبة المصلحة التالية: اللجنة الأوروبية، ومنتدى الاستقرار المالي، والبنك الدولي، وبرنامج الأغذية العالمي، وصندوق الأمم المتحدة للسكان، ومنظمة التجارة العالمية.

٣٤ - وأدلى ببيانات ممثلو هيئات قطاع الأعمال التالية: مجلس قطاع الأعمال المناصر للأمم المتحدة، وشركاء سامويلز، والجمعية الائتمانية لأسواق رأس المال، وصناديق كالفيرت، وشركة فولفو للسيارات، ومجموعة State Street لخدمات الاستثمار العالمية، ومجموعة Allied Zurich.

٣٥ - وأدلى ببيانات ممثلو هيئات المجتمع المدني التالية: الشبكة الأفريقية للعدالة البيئية والاقتصادية، وتجمع العائلة المقدسة، واللجنة الكاثوليكية لمكافحة الجوع وتحقيق التنمية، والاتئلاف الدولي النسائي للعدالة الاقتصادية، وشبكة خبرات الاقتصاد الأفريقيات. وأوجز رئيسا الاجتماع المناقشة.

٣٦ - وسوف يرفق بالتقرير الموجز الذي أعده رئيسا الاجتماع (A/CONF.198/8/Add.6).

اجتماع المائدة المستديرة الوزاري باء - ٢ التساوق لأغراض التنمية

٣٧ - افتتح اجتماع المائدة المستديرة الوزاري رئيساه، تريفور مانويل وزير المالية (جنوب أفريقيا) وايڤيلين هرفكتر، وزيرة التعاون الإنمائي (هولندا) وأدلى كل منهما ببيان استهلاي.

٣٨ - وأدلى ببيان كل من ممثلي موزامبيق، وباكستان، وغيانا، والنرويج، والفلبين، وجمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة، وبنما، وليختنشتاين، واليمن، والبرتغال، ومالي، وكمبوديا، وهاييتي، وجمهورية لاو الديمقراطية الشعبية، وتونس، وسويسرا، والكونغو، والاتحاد الروسي.

٣٩ - وأدلى ببيان كل من ممثلي الأطراف المؤسسية صاحبة المصلحة التالية: منظمة التجارة العالمية، وصندوق النقد الدولي، والبنك الدولي، والأمم المتحدة، وصندوق الأمم المتحدة الإنمائي للمرأة، والمنظومة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية، والاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة والموارد الطبيعية - الاتحاد العالمي لحفظ الطبيعة، والصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

٤٠ - وأدلى ببيان كل من ممثلي هيئات قطاع دوائر الأعمال التالية: شركة سوروبس لإدارة الأموال، البنك الشعبي BRED، وإسكوم "ESKOM"، ويوروأورينت Eurorient، ومعهد المسائل النقدية.

٤١ - وأدلى ببيان كل من ممثلي هيئات المجتمع المدني التالية: المعهد البرازيلي للتحليل الاجتماعي والاقتصادي ومشروع بريتون وودز وشبكة العالم الثالث، وأوكسفام إنترناشيونال و Espacio Autónomo، و CIDSE، واتحاد عمال باكستان.

٤٢ - وسيرفق الملخص بالتقرير الذي أعده الرؤساء (A/CONF.198/8/Add.8).

اجتماع المائدة المستديرة الوزاري باء - ٣ التساوق لأغراض التنمية

٤٣ - افتتح اجتماع المائدة المستديرة الوزاري، رئيساه رام شاران مهات، وزير المالية (نيبال)، وانريكي ايجليسياس، رئيس مصرف التنمية للبلدان الأمريكية، وأدلى كل منهما ببيان استهلاي.

٤٤ - وأدلى ببيان كل من ممثلي إكوادور، وكوبا، وإسبانيا، (تكلم أيضا باسم الاتحاد الأوروبي)، وزامبيا، وأيسلندا، وتركيا، واليابان، وأوكرانيا، والكاميرون، والسلفادور، وماليزيا، والجمهورية الدومينيكية، ولكسمبرغ، وكولومبيا، وغانا، وغواتيمالا، وبلجيكا، وكوستاريكا، وغرينادا، وأذربيجان.

٤٥ - وأدلى ببيان كل من ممثلي الأطراف المؤسسية صاحبة المصلحة التالية: منتدى جزر المحيط الهادئ، والبنك الدولي، واللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي (تكلم باسم الأمم المتحدة)، وصندوق النقد الدولي.

٤٦ - وأدلى ببيان كل من ممثلي هيئتي قطاع دوائر الأعمال التاليتين: مجلس الأعمال التجارية من أجل التنمية المستدامة (المكسيك)، مجلس قطاع الأعمال المساند للأمم المتحدة.

٤٧ - وأدلى ببيان كل من ممثلي هيئات المجتمع المدني التالية: شبكة العالم الثالث؛ ومجلس الكنائس العالمي (EcuTeam)؛ والمركز الأفريقي لتمكين المرأة والدعوة؛ وانترمون أو كسفام؛ وحملة إصلاح البنك الدولي؛ و WFUNA/UNA - الأرجنتين؛ والمنتدى النرويجي للبيئة والتنمية. ولخص الرئيسان المناقشة.

٤٨ - وسيرفق الملخص بالتقرير الذي أعده الرئيسان (A/CONF.198/8/Add.7).

اجتماع المائدة المستديرة الوزاري باء - ٤
التساوق لأغراض التنمية

٤٩ - افتتح اجتماع المائدة المستديرة، رئيساه أوين أ. آرثر، رئيس الوزراء ووزير المالية (بربادوس)، وجان لومير، رئيس المصرف الأوروبي للتعمير والتنمية، وأدلى كل منهما ببيان استهلاكي.

٥٠ - وأدلى ببيان كل من ممثلي الولايات المتحدة، والبرازيل، وكندا، وكوت ديفوار، والجزائر، والمغرب، وفنلندا، والكرسي الرسولي، وبنن، وبوركينا فاسو، وشيلي، والنمسا، وجيبوتي، وجزر البهاما، وكينيا، وأرمينيا، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، والأرجنتين، وبليز، ويوغوسلافيا.

٥١ - وأدلى ببيان كل من ممثلي الأطراف المؤسسية صاحبة المصلحة التالية: منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، والبنك الإسلامي للتنمية، ومنظمة العمل الدولية، والبنك الدولي.

٥٢ - وأدلى ببيان كل من ممثلي هيئات قطاع دوائر الأعمال التالية: شركة "Grupo IMSA"، والمنتدى الاقتصادي العالمي، والمجلس التجاري للتنمية المستدامة - الأرجنتين، و China Online، و FireXchange.

٥٣ - وأدلى ببيان كل من ممثلي هيئات المجتمع المدني التالية: المجلس الأمريكي للعمل الدولي التطوعي، وهيئة الاقتصاد العالمي والإيكولوجيا والتنمية و Grupo Género y Economía، وهيئة العمل الإنمائي في مجال البيئة في العالم الثالث، ومعهد السياسات الزراعية والتجارية والعمل من أجل الإصلاح الاقتصادي.

٥٤ - وسيرفق الملخص بالتقرير الذي أعده الرئيسان (A/CONF.198/8/Add.5).
